

STATEMENT ON RESTITUTION DÉCLARATION RELATIVE AU DÉDOMMAGEMENT

INFORMATION FOR VICTIMS

- This form may be used to provide a description of financial losses and damages suffered by you as the result of the commission of an offence. Using the information in this form, the judge may order restitution to be paid if the offender is found guilty.
- The RCMP will inform you of your right to request restitution and will give you the form.
- An online guide to Statements on Restitution is available at: <https://www.justice.gov.nt.ca/en/victim-impact-statements/>. If you need help, talk to your local Victim Services worker, or call 867-873-7002 for referral (collect calls are accepted).
- Restitution may be ordered for:
 - ❖ damage or loss to your property (not to exceed replacement value);
 - ❖ for financial loss or expenses due to a physical injury (may include loss of income or support);
 - ❖ where the victim of the offence shares a household with the offender, the actual expenses for moving out of the offender's household for temporary housing, food, child care and transportation (may be claimed by a spouse, child or other person who was a member of the offender's household);
 - ❖ for losses incurred by unknowingly purchasing stolen property or lending money on stolen property, and the property was returned to its rightful owner; and,
 - ❖ in cases of identity theft or identity fraud, for actual and reasonable expenses incurred in re-establishing the victim's identity, including replacing identity documents and correcting credit history and rating.
- Once completed, return the form and supporting documentation that verifies your losses or damages (e.g. bills, receipts, letter from employer, estimates) to the RCMP.

RENSEIGNEMENTS À L'INTENTION DE LA VICTIME

- La présente formule peut être utilisée pour présenter une description des pertes économiques ou des dommages qui vous ont été causés par suite de la perpétration d'une infraction. Si le contrevenant est reconnu coupable, le juge peut émettre une ordonnance de dédommagement en utilisant l'information fournie dans la présente formule.
- La GRC vous informera de votre droit de faire une demande de dédommagement et vous remettra la formule à remplir.
- Pour consulter le guide électronique sur les Déclarations relative au dédommagement, visitez le <https://www.justice.gov.nt.ca/fr/victim-impact-statements/>. Si vous avez besoin d'aide, communiquez avec votre intervenant des Services aux victimes ou composez le 867-873-7002 pour être aiguillé (les appels à frais virés sont acceptés).
- Une ordonnance de dédommagement peut être rendue pour :
 - ❖ des pertes ou des dommages matériels (qui n'excèdent pas la valeur de remplacement);
 - ❖ des pertes économiques ou des dépenses en raison d'une blessure corporelle (peut comprendre la perte de revenu ou d'aide financière);
 - ❖ les dépenses réelles liées au déménagement de la victime – location d'un logement temporaire, nourriture, garderie et déplacements – si cette dernière habite avec le contrevenant (peut être demandé par un conjoint, un enfant ou toute autre personne qui habitait avec le contrevenant);
 - ❖ des pertes encourues lors d'un achat ou de prêt d'argent pour l'achat, sans le savoir, de matériel volé qui a été rendu à son propriétaire légitime;
 - ❖ les dépenses encourues lors de vols ou de fraude d'identité : le rétablissement de l'identité de la victime, y compris le remplacement des pièces d'identité et le rétablissement des antécédents en matière de crédit.
- Faites parvenir la formule dûment remplie et les documents qui confirment vos pertes ou vos dommages (p. ex. des factures, des reçus, une lettre de votre employeur, des estimations) à la GRC.

CASE IDENTIFICATION INFORMATION SUR LE CAS

Name of victim
Nom de la victime _____

Date of birth – (Y/M/D)
Date de naissance (A/M/J) _____

Name of accused
Nom de l'accusé(e) _____

Date of birth – (Y/M/D)
Date de naissance (A/M/J) _____

Location of offence
Lieu de l'infraction _____

Date of offence – (Y/M/D)
Date de l'infraction (A/M/J) _____

Offence(s)
Chef(s) d'accusation _____

RCMP file number
N° de dossier de la GRC _____

STATEMENT ON RESTITUTION DÉCLARATION RELATIVE AU DÉDOMMAGEMENT

CANADA
Northwest Territories

CANADA
Territoires du Nord-Ouest

To the court that is sentencing

Au tribunal qui détermine la peine de

(name the offender)

(nom du délinquant)

who was convicted, or was discharged under section 730 of the
Criminal Code, of an offence under that Act.

condamné(e) à l'égard d'une infraction prévue au Code criminel ou
absous (absoute) de celle-ci en vertu de l'article 730 de la même loi.

I,

Je soussigné(e),

(name of declarant)

(nom du déclarant)

declare that (check the appropriate box):

déclare que (cocher la mention qui s'applique) :

I am not seeking restitution for the losses and damages
I suffered as a result of the commission of the offence.

Je ne réclame aucun dédommagement pour les dommages et
pertes que j'ai subis par suite de la perpétration de l'infraction.

I am seeking restitution in the amount of
\$ _____ for the following losses
and damages I suffered as a result of the commission
of the offence.

Je réclame un dédommagement d'une somme de
_____ \$ pour les dommages et pertes
que j'ai subis par suite de la perpétration de l'infraction.

I declare that I have suffered the following losses and damages as a result of the commission of the offence:

Je déclare avoir subi les dommages et pertes ci-après, par suite de la perpétration de l'infraction :

(complete the following table if seeking restitution.)

(remplir le tableau ci-dessous si un dédommagement est réclamé.)

PHYSICAL IMPACT <i>(describe each loss and damage / décrire chaque dommage et perte)</i>	AMOUNT OF LOSS AND DAMAGE / VALEUR DU DOMMAGE ET DE LA PERTE <i>(state the amount of each loss and damage / indiquer la valeur de chaque dommage et perte)</i>	<i>Have you attached the documents, bills, receipts or estimates? / Avez-vous fournis les factures, reçus et estimations?</i>
1.		Yes <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>
2.		Yes <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>
3.		Yes <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>
4.		Yes <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/>

I understand that the amount of my losses and damages must be readily ascertainable by the court. For that purpose, I have provided the court with all necessary documents, including bills, receipts and estimates in support of my claim for restitution.

Je comprends que la valeur de mes dommages et pertes doit pouvoir être déterminée facilement par le tribunal. À cette fin, j'ai fourni tous les documents nécessaires au soutien de ma requête en dédommagement, notamment les factures, reçus et estimations.

Dated this _____ day of _____ 20____
 Fait le _____ jour de _____ 20____

at _____
 à _____

Signature of declarant _____
 Signature du déclarant _____